

Il Novissimo Ramusio

41

Questo libro è stato pubblicato con contributi di

- *Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale*
- *Progetto MUR: “Storia, lingue e culture dei paesi asiatici e africani: ricerca scientifica, promozione e divulgazione” CUP B85F21002660001*



Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale



Società di Storia Patria per la Puglia

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

ISBN 978-88-66872-27-6

© 2022 Scienze e Lettere S.r.l., già Bardi Editore
Via Malladra, 33 – 00157 Roma
Tel. 0039/06/4817656 – Fax 0039/06/48912574
e-mail: info@scienzelettere.com
www.scienzelettere.com

© 2022 Rosangela Barone
© 2022 Alfredo Guillet

© 2022 ISMEO – Ass. Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l’Oriente
www.ismeo.eu

Layout by Alessandra Aliberti

AMEDEO GUILLET
Ahmad ‘Abdullāh al-Radā‘ī

احمد عبدالله الرادعي

LA MIA TELA YEMENITA

a cura di
Rosangela Barone e Alfredo Guillet

Volume I

ROMA
ISMEO
2022

Foto di copertina: Arazzo yemenita nell'ingresso della casa romana di A.G. (traduzione dall'arabo:
Tra noi sei in famiglia. La via ti è spianata. Benvenuto)

A Vittorio Dan Segre

Facesti come quei che va di notte,
che porta il lume dietro e sé non giova,
ma dopo sé fa le persone dotte.

Dante Alighieri, *Purgatorio*, XXII, 67-69

INDICE

VOLUME I

| | |
|---|--------|
| Ettore Francesco Sequi, Segretario Generale MAECI | XI |
| Pasquale Terracciano, Direttore Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale – MAECI | XIII |
| Adriano V. Rossi, Presidente ISMEO | XV |
| Salvatore Farina, Generale C.A., Capo di Stato Maggiore dell'Esercito | XVII |
| Mario Bondioli Codeferini de Riva Osio, Ambasciatore d'Italia | XIX |
| | |
| PREMESSA DEI CURATORI «GARZONI DI BOTTEGA» | XXI |
| <i>Ringraziamenti</i> | XXIII |
| <i>Note esplicative</i> | XXV |
| <i>Glossario</i> | XXVIII |
| | |
| PROLOGO | 1 |
| Pr.i Trama e ordito della tela | 2 |
| Pr.ii Dinanzi al telaio | 16 |
| | |
| Cap. I. DALL'UNIFORME DEL REGIO ESERCITO ALLE VESTI DI GUERRIGLIERO . | 25 |
| I.i Con gli Spahis in Etiopia e in Libia | 26 |
| I.ii Breve intermezzo europeo | 49 |
| I.iii Dalle operazioni nella Polizia Coloniale ai fatti d'armi nella Campagna di guerra (II Guerra Mondiale) | 54 |
| I.iv Il Gruppo Bande Amhara a Cavallo | 67 |
| I.v Khadija bent Yūsuf 'l'Intrepida', Deifallāh al-Sa'ūdī 'l'Impetuoso', Deifallāh al-Radā'ī 'Il Giudizioso' | 74 |
| I.vi La metamorfosi: da Tenente Amedeo Guillet, 'Cūmāndār al-Shaytān', a Ahmad 'Abdullāh al-Radā'ī | 79 |
| | |
| Cap. II. DALL'ERITREA ALLO YEMEN | 121 |
| II.i Il primo tentativo di traversata del Mar Rosso | 122 |
| II.ii Il pio al-Sayyid Ibrāhīm al-Sharīf al-Yemenī | 126 |
| II.iii Lo sbarco a al-Hudayda e il trasferimento a San'ā | 129 |
| | |
| Cap. III. A SAN'Ā: LA MADRE DELLE CITTÀ | 139 |
| III.i L'emozione della scoperta | 140 |
| III.ii L'udienza con l'Imām Yahyā | 150 |
| III.iii San'ā, "il tetto dell'Arabia" | 164 |

| | | |
|------------|--|-----|
| III.iv | La piccola ma eletta comunità italiana in Yemen: dai Caprotti ai «Toffolon» | 178 |
| III.v | Ahmad ibn Ahmad Shasāni: l'addetto alla scuderia della Missione Sanitaria Italiana . | 191 |
| Cap. IV. | AL SERVIZIO DELL'IMĀM AL-MUTAWAKKIL 'ALĀ ALLĀH YAHYĀ IBN MUHAMMAD HAMĪD AL-DĪN | 193 |
| IV.i | La nomina a Comandante di Reggimento (<i>Amir Alai</i>) per disposizione dell'Imām Yahyā | 194 |
| IV.ii | I due più influenti consiglieri dell'Imām: Qādī 'Abdullāh ibn Husayn al-'Amrī e Qādī Muhammad Rāghib Bey ibn Rafīq | 196 |
| IV.iii | L'Imām e i suoi figli | 200 |
| IV.iv | L'incontro col Principe ereditario Sayf al-Islām Ahmad | 208 |
| IV.v | Perlustrando il territorio | 216 |
| Cap. V. | PARTENZA DALLO YEMEN E RIENTRO IN PATRIA | 227 |
| V.i | Il congedo dall'Imām Yahyā | 228 |
| V.ii | Clandestino a Massaua | 239 |
| V.iii | Il progetto di sostegno all'Eritrea nel nuovo contesto italiano | 247 |
| V.iv | La svolta: da militare a diplomatico | 274 |
| Cap. VI. | L'INTRECCIO DIPLOMATICO ITALO-YEMENITA E IL MIO RITORNO <i>A CASA</i> | 279 |
| VI.i | I primi passi nel Ministero degli Esteri | 280 |
| VI.ii | Al seguito dell'Ambasciatore Pasquale Simone Jannelli, il primo diplomatico italiano accreditato in Yemen | 298 |
| VI.iii | Lo Yemen al Congresso Economico Italo-Arabo di Bari (26-29.IX.1953) | 316 |
| Cap. VII. | ANCORA IN YEMEN, CON BICE AL MIO FIANCO | 323 |
| VII.i | In Missione per un accurato sondaggio dello Yemen | 324 |
| VII.ii | Un'incredibile coincidenza – " <i>Maktūb!</i> " | 329 |
| VII.iii | La Missione Sanitaria Italiana: il 'fiore all'occhiello' dell'Italia in Yemen | 331 |
| VII.iv | Lo Yemen visto da Bice | 338 |
| VII.v | Esiti della Missione in Yemen: conclusioni generali e idee progettuali | 346 |
| Cap. VIII. | L'INSEDIAMENTO NELLA LEGAZIONE DI TA'IZZ | 351 |
| VIII.i | La presentazione delle Lettere credenziali | 352 |
| VIII.ii | La trasformazione della 'Casa del Pascià' in 'Casa del Giardino' | 364 |
| VIII.iii | L' <i>Arabia Felix</i> di Paolo e Alfredo | 375 |
| VIII.iv | L'operoso 'alveare' insediato nella Legazione di Ta'izz | 386 |
| | CRONOGRAMMA (897-1947) | 399 |

VOLUME II

| | | |
|------------|--|-----|
| Cap. IX. | I RAPPORTI BILATERALI ITALO-YEMENITI | 407 |
| IX.i | Le relazioni economiche e l'assistenza tecnica | 408 |
| IX.ii | L'assistenza sanitaria | 428 |
| IX.iii | Le borse di studio | 434 |
| Cap. X. | I CONTATTI CON L'IMĀM AL-NĀSIR LI-DĪN ALLĀH AHMAD IBN YAHYĀ HAMĪD AL-DĪN | 441 |
| X.i | Qādī 'Muhammad ibn 'Abdullāh al-'Amrī: il mio eletto 'fratello' yemenita | 442 |
| X.ii | La fibra dell'Imām Ahmad | 451 |
| X.iii | I colloqui con l'Imām e i loro stravaganti scenari | 465 |
| X.iv | Pino Gasparini, medico personale dell'Imām | 471 |
| Cap. XI. | IL VIAGGIO DELL'IMĀM AHMAD IN ITALIA | 477 |
| XI.i | I preparativi per la partenza e il soggiorno in Italia | 478 |
| XI.ii | Il ritorno in Yemen | 494 |
| XI.iii | Il panorama politico dopo il rientro dall'Italia | 501 |
| Cap. XII. | I RAPPORTI TRA YEMEN E GRAN BRETAGNA Il contributo italiano alla loro distensione | 509 |
| XII.i | L'annoso problema delle frontiere col Protettorato di 'Aden (Antefatti) | 510 |
| XII.ii | L'intricata spola tra sedi governative (e private) yemenite e sedi diplomatiche (e private) britanniche | 523 |
| XII.iii | La duplice visita privata del Governatore di 'Aden, Sir William Luce, all'Imamato dello Yemen: spiragli costruttivi | 543 |
| XII.iv | Improvvisa recrudescenza dell'attrito anglo-yemenita e mediazione italiana | 559 |
| XII.v | L'attentato all'Incaricato d'Affari, Mr Ronald Bailey, e i suoi effetti | 567 |
| Cap. XIII. | LA POLITICA DELL'IMĀM NEI CONFRONTI DELLA R.A.U., DEL BLOCCO SINO-SOVIETICO E DEGLI STATI UNITI VISTA DALL'OSSERVATORIO ITALIANO | 577 |
| XIII.i | Preambolo | 578 |
| XIII.ii | Il 'braccio di ferro' con Gamāl 'Abd al-Nāsir | 582 |
| XIII.iii | Gli Accordi con l'Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche e con la Cina Popolare Comunista | 597 |
| XIII.iv | L'apertura agli Stati Uniti | 619 |
| XIII.v | Qualche aneddoto tra il pubblico e il privato | 654 |
| XIII.v.1 | Hamrān, il risoluto morello | 654 |
| XIII.v.2 | Bagatelle a margine dell'inaugurazione del porto di Hudayda | 655 |
| XIII.v.3 | Serate cinematografiche | 658 |
| XIII.v.4 | Nascita di Mariam Gibrila Shasāni | 664 |
| XIII.v.5 | Spicilegio di vignette umoristiche (incollate nei vari Diari personali) | 668 |

| | |
|---|-----|
| Cap. XIV. “YEMEN, ARRIVEDERCI!” E NON “ADDIO!” | 671 |
| XIV.i Il tacitano congedo dall’Imām Ahmad al termine del mio mandato in Yemen | 672 |
| XIV.ii Nasr al-Hamdānī: l’impareggiabile purosangue hamdano | 680 |
| XIV.iii La morte dell’Imām Ahmad e i sette giorni di regno dell’Imām al-Mansūr Billāh Muhammad al-Badr ibn Ahmad Hamīd al-Dīn | 696 |
| Cap. XV. LEGAME ININTERROTTO CON LO YEMEN | |
| La grande svolta yemenita vista dal periplo dei miei nuovi osservatori: ‘Ammān, Rabāt, New Delhi, Kentstown | 719 |
| XV.i Il mio resoconto sul colpo di stato del 26 Settembre 1962 | 720 |
| XV.ii Il fronte controrivoluzionario imamale | 734 |
| XV.iii Il fronte repubblicano e l’ingresso della Repubblica Araba dello Yemen nelle Nazioni Unite | 756 |
| XV.iv La ricostruzione dalle macerie | 778 |
| XV.v Scambi di idee e sfoghi personali a margine dei resoconti ufficiali | 796 |
| Cap. XVI. YEMEN RIVISITATO | |
| Il ritorno nel nuovo Yemen | 813 |
| EPILOGO. LA FRANGIA DELLA TELA | 843 |
| Ep.i Riflessioni di un centenario | 844 |
| Ep.ii Lettera aperta ai giovani | 848 |
| <i>POSTFAZIONE. La cimosa della tela</i> (Rosangela Barone) | 853 |
| APPENDICE | 871 |
| App.i C.V. di Amedeo Guillet | 873 |
| App.ii Decorazioni e Onorificenze conferite ad A.G. | 875 |
| App.iii Motivazione di alcune Decorazioni e Onorificenze conferite ad A.G. | 875 |
| App.iv Altri documenti | 879 |
| FONTI ARCHIVISTICHE, BIBLIOGRAFICHE, SITOGRAFICHE | 883 |
| INDICE RAGIONATO | 911 |
| Indice dei Nomi Arabi | 913 |
| Indice dei Nomi Non Arabi | 935 |
| CRONOGRAMMA (1948-2000) | 975 |

Ho accolto con immediato e vivissimo interesse l'invito del prof. Alfredo Guillet a firmare la prefazione di questa magistrale opera biografica dedicata alla memoria del padre Amedeo, autentica leggenda nella storia militare e diplomatica d'Italia nel Novecento.

Per diverse generazioni di Italiani, certamente per molti di coloro che negli ultimi decenni si sono avviati a una carriera in Farnesina, le gesta di Amedeo Guillet hanno rappresentato un termine di riferimento, collocato inevitabilmente nella sua epoca eppure espressivo di valori cavallereschi e di un'etica senza tempo e indiscutibilmente moderna.

Per me, affascinato ammiratore delle eroiche imprese del Comandante Diavolo, anche e soprattutto di quelle realizzate una volta dismessa la divisa, ci sono almeno tre aspetti che ne qualificano questa sua modernità e possono ancora considerarsi altrettante caratteristiche per il perfetto diplomatico italiano nel XXI secolo.

Mi riferisco anzitutto a quella combinazione straordinaria di meticolosa preparazione, sincero amor di Patria e predisposizione all'agire audace ma sempre razionale: in altre parole, una cultura del rischio calcolato, sorretto dall'analisi delle variabili in gioco, delle risorse a disposizione e di quelle altrui, della chiarezza di obiettivi. Ed è grazie a questa combinazione di elementi, senza timori reverenziali o di inferiorità rispetto ad altri Paesi – partner o concorrenti – che Amedeo Guillet ha potuto spesso ribaltare rapporti di forza che parevano segnati in partenza.

Un secondo tratto inconfondibile è la determinazione ad approfondire la conoscenza dei popoli e delle culture con cui ebbe a confrontarsi, appropriandosi della lingua, degli usi e dei costumi locali. Così poté costruire duraturi rapporti di empatia, di fiducia e di rispetto reciproco, che riflettono un genuino credo nella pari dignità di tutti gli esseri umani e che sono caratteristiche della capacità di dialogo dell'Italia e degli Italiani.

Infine, attraverso le molteplici esperienze del Guillet "personaggio storico", ritroviamo un filo conduttore di chiarissima lungimiranza nell'identificare e immaginare le traiettorie dell'interesse nazionale fino alla stretta attualità. Ciò riguarda sia alcune tra le grandi priorità tematiche nella politica estera del nostro Paese – dagli approvvigionamenti energetici alla vocazione multilaterale, dalla cooperazione allo sviluppo al dialogo interreligioso – sia l'attenzione per quadranti geografici, la cui stabilità è essenziale per il futuro dell'Italia, nel Vicino e Medio Oriente, e in Africa sub-sahariana. Sotto quest'ultimo profilo è doveroso ricordare lo straordinario contributo che Guillet diede da diplomatico alla conoscenza e all'instaurazione di relazioni proficue con numerosi Paesi di questa vasta area, in un periodo straordinario, coinciso con il secondo dopoguerra e la decolonizzazione, nel quale si posero le solide fondamenta del benessere e del prestigio in breve tempo riacquisiti dall'Italia repubblicana.

Di tutto questo vi è abbondante e avvincente traccia nei due volumi di cui si compone quest'opera, impreziosita dal preponderante ricorso a fonti autobiografiche e intitolata La mia tela yemenita, testimonianza dell'amore di Amedeo Guillet per quella terra che purtroppo attraversa oggi una fase molto critica nella sua storia.

Ringrazio pertanto i professori Rosangela Barone e Alfredo Guillet per avere curato la pubblicazione del testo per conto di ISMEO – Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente. Da Segretario Generale del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale sono lieto che questo importante progetto editoriale, di assoluto valore storiografico, sia stato realizzato anche grazie al contributo

ministeriale previsto dal bando per la pubblicazione di studi, libri, riviste e periodici destinati a contribuire alla conoscenza dei grandi temi di carattere internazionale.

Questa parola – “conoscenza” – torna ancora una volta, e non a caso, in questa mia Presentazione, perché costituisce un asse fondamentale dell’eredità civica di Amedeo Guillet, e con essa voglio concluderla, prendendo a prestito un aforisma che egli stesso, ormai centenario, consegna alla sua “Lettera aperta ai giovani” contenuta nell’epilogo dell’opera: “La conoscenza è base primaria della coscienza storica, della libertà e del contributo fattivo di ogni individuo al bene pubblico”.

Amb. ETTORE FRANCESCO SEQUI
Segretario Generale – MAECI

L'inglese possiede una frase idiomatica assente nella pur ricca lingua italiana: larger than life. Un modo di dire che descrive una persona dall'esperienza di vita così vasta da scavalcare i limiti posti da una sola esistenza. Questo fu proprio il caso di Amedeo Guillet, conosciuto come Cūmāndār al-Shaytān, Comandante Diavolo, ma noto anche con lo pseudonimo di Ahmad 'Abdullāh al-Radā'ī, il quale fu ufficiale del Regio Esercito, cavaliere, guerrigliero e diplomatico. Tre nomi e quattro espressioni per un'unica vita, segnata però da una costante irrinunciabile: la fedeltà e il servizio al proprio Paese.

Diversi sono i volumi che hanno ripercorso le tante vite di Amedeo Guillet, ma questo è il primo che raccoglie le sue stesse parole dando vita ad un racconto inedito, personale e nazionale. L'opera dei curatori, Rosangela Barone e Alfredo Guillet, è stata fondamentale per ordinare e contestualizzare i tanti eventi, luoghi e persone che scorrono in queste pagine. Un lavoro coadiuvato da ISMEO – Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente – e sostenuto dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, attraverso la Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale che ho l'onore di dirigere.

La mia tela yemenita non è solo un libro di straordinarie memorie, ma anche una significativa fonte storiografica, a disposizione di chi vorrà approfondire alcuni momenti cruciali nella storia dello Yemen e del ruolo svolto dalla diplomazia italiana al tempo. La vicinanza del nostro Paese allo Stato arabo ha radici lontane (è del 1926 il Trattato bilaterale di amicizia e relazioni economiche). Un'amicizia che si è sviluppata attraverso le numerose cooperazioni sul piano economico, sanitario, infra-strutturale e culturale, e grazie ai legami dei tanti connazionali accolti dalla terra yemenita nel corso dei secoli, da Emilio Dubbosi – capo della missione sanitaria italiana e poi medico personale dell'Imām negli anni '30 del XX secolo – ad Amedeo Guillet.

Nella lunga esperienza professionale e personale dell'Autore (due dimensioni del vissuto che per Guillet appaiono inseparabili) si trova un modello unico di valori, virtù e qualità, ma anche un grande esempio di pratica diplomatica, che illustra le ragioni che hanno consentito all'Italia di sviluppare quella proiezione nella regione del Mediterraneo e dell'Arabia che vanta ancora oggi. Una rete di legami politico-diplomatici rivela spesso fondamentale, anche per la risoluzione di questioni all'apparenza distanti, come la disputa sul Trentino Alto Adige vinta dall'Italia di fronte all'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, anche grazie ai voti arabi assicurati dal lavoro e dalle conoscenze personali di Guillet.

Non c'è futuro senza memoria, ci ricorda l'Autore nella sua finale “lettera aperta ai giovani”, i “destinatari privilegiati” di queste memorie. Un futuro che appare sempre più incerto in un mondo sempre più complesso, nel quale – tra le tante sfide – Guillet ci ricorda quella posta al libero arbitrio e alle responsabilità individuali. Fare delle scelte, immersi in un flusso informativo costante, coinvolti in spazi di confronto sempre più ampi, e sperimentando un'interdipendenza globale senza precedenti, ci mette in difficoltà. Soprattutto se aspiriamo a decidere in autonomia, fedeli ai nostri principi e consapevoli dei nostri doveri.

Nel 1936, il Tenente Amedeo Guillet, da cavaliere del Regio Esercito scelto per gareggiare alle Olimpiadi di Berlino, preferì rinunciarvi per seguire i propri compagni impegnati nella campagna di Abissinia.

Nel 1941, il Cūmāndār al-Shaytān, non si arrese, e continuò la sua lotta in Africa Orientale come guerrigliero, insieme ad un gruppo di fedeli soldati indigeni.

Nel 1943, Ahmad ‘Abdullāh al-Radā’ī decise di lasciare lo Yemen, dove prestava servizio alla corte dell’Imām, e tornare in Italia, per rimettersi a disposizione del proprio Paese.

Nel 1946, Il Tenente Colonnello Guillet si congedò dall’Esercito, per poi entrare in carriera diplomatica tramite concorso pubblico, senza avvalersi dell’assunzione diretta guadagnata per meriti militari.

Quattro scelte che ci raccontano la stessa vita: Amedeo Guillet fu un uomo libero, che scelse di servire i suoi principi e la sua comunità. Non penso possa esistere augurio e speranza personale migliore da rivolgere ai giovani che leggeranno queste pagine.

Amb. PASQUALE TERRACCIANO
Direttore Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale – MAECI

Circa due anni or sono ISMEO presentò al MAECI, a seguito del Bando (4 marzo 2020) per la concessione di un contributo finalizzato alla “pubblicazione di studi, libri riviste e periodici destinati principalmente a contribuire alla conoscenza dei grandi temi di carattere internazionale”, il progetto (risultato poi vincitore) per la pubblicazione, curata da Rosangela Barone e Alfredo Guillet, della autobiografia storico-politica di Amedeo Guillet (Piacenza, 7 febbraio 1909 – Roma, 16 giugno 2010), Tenente Colonnello del Regio Esercito e successivamente Ambasciatore della Repubblica italiana presso differenti sedi in Africa e Asia, vale a dire il ragguardevole lavoro che qui si presenta.

L’opera (due volumi per circa 1000 pagine in formato A4, con centinaia di illustrazioni e apparati esplicativi) – ora ospitata nella collana ISMEO “Il Novissimo Ramusio”, originariamente dedicata a diari di viaggio, esplorazioni, ma più recentemente anche ad aspetti della letteratura e della storia antica e moderna dei paesi dell’Asia e dell’Africa – indaga in particolare l’arco cronologico compreso fra le esperienze militari immediatamente precedenti la Seconda Guerra Mondiale, durante la quale Amedeo Guillet fu attivamente impegnato sul fronte africano, e il ritiro dall’attività diplomatica per limiti d’età, avvenuto nel corso degli anni Settanta del secolo scorso. Nell’opera, particolare attenzione viene riservata alla lunga esperienza in Yemen di Amedeo Guillet, specialmente in funzione di una migliore comprensione degli allora nascenti rapporti diplomatici con la Repubblica italiana.

Amedeo Guillet è stato personaggio di assoluto rilievo internazionale, insignito di numerose onorificenze al valore militare e civile in Italia e all’estero e legittimamente inserito nella lista dei 150 più illustri funzionari dello Stato stilata dal Ministero per la Pubblica Amministrazione e l’Innovazione in occasione del Centocinquantesimo dell’Unità d’Italia. Alla sua memoria, e ai suoi cimeli, è dedicata un’intera sala nel “Museo Storico dell’Arma di Cavalleria” di Pinerolo, e a lui è intitolata un’importante sala del Palazzo della Farnesina nonché l’intera base militare italiana di supporto in Gibuti.

Sebbene non poche biografie e saggi in forma di articolo (ma anche opere cinematografiche, documentari, ecc.) su Amedeo Guillet siano stati pubblicati in passato, questa sua autobiografia si segnala per la notevole quantità di materiale inedito che integra le fonti già note, oltre che per il suo insostituibile valore di testimonianza diretta. I documenti raccolti dalla prof.ssa Rosangela Barone e dal prof. Alfredo Guillet a corredo delle memorie dell’autore consentono l’accesso a fotografie, diari, carteggi custoditi nell’archivio di famiglia, che si rivelano preziosi non solo per la ricostruzione della vita pubblica e privata dell’autore, anche grazie alle testimonianze dei congiunti e delle numerose personalità con cui egli entrò in contatto, ma soprattutto contribuiscono in modo sostanziale ad illuminare le conoscenze storiche sulle relazioni diplomatiche, ed anche culturali, tra Italia e Yemen per tutto il periodo della vita di Guillet.

Oltre ad assicurare i presupposti per il giusto riconoscimento del ruolo avuto da una figura di rilievo nella storia d’Italia, l’opera analizza la situazione geopolitica della penisola araba tra il 1954 e il 1962, naturalmente con particolare riferimento allo Yemen. Dopo una prima permanenza di oltre due anni nel Paese arabo, iniziata nel corso della Seconda Guerra mondiale in seguito alle vicende del fronte africano, Guillet vi fece ritorno nel 1954, agli albori della sua carriera diplomatica, quale incaricato d’affari al seguito dell’Ambasciatore Pasquale Simone Jannelli, il primo diplomatico italiano accreditato in Yemen; lì fu, appena dopo, assegnato come Incaricato d’Affari (il primo), rimanendovi fino al 1962. In questi anni seppe intessere proficui e duraturi rapporti con le autorità e la popolazione locale: l’esperienza diretta e la documentazione raccolta ne fanno il prezioso testimone di anni cruciali per la storia yemenita,

segnata dal passaggio dalla monarchia alla repubblica in seguito al colpo di stato del 1962. La sua voce permette di evidenziare il non marginale contributo offerto dal nostro Paese in campo culturale, sanitario e diplomatico, soprattutto per merito della piccola ma attiva comunità italiana.

Da ultimo, mi sembra di non poco significato ricordare che si deve a IsMEO/IsIAO, di cui l'attuale ISMEO è l'erede scientifico, l'apertura della prima missione archeologica italiana in Yemen. Risale agli inizi degli anni Ottanta del Novecento l'impegno italiano nella ricerca archeologica in Yemen. Da allora la Missione archeologica italiana, diretta tra il 1980 e il 2010 da Alessandro de Maigret, ha condotto una serie di ricognizioni e di campagne di scavo in particolar modo concentrate nel Khawlān at-Tiyāl e nella zona di Barāqish, mirate allo studio degli antichi regni sudarabici, nonché di ricerche sistematiche sia sulle moschee yemenite e altri temi riguardanti le antichità islamiche, sia sulla preistoria e sulla protostoria, tanto nell'altopiano quanto nel deserto e nella Tihāma; ricerche accompagnate, a partire dal 1983, da un riuscito programma di formazione archeologica finanziato dalla Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Esteri (A. de Maigret, 'Le attività della Missione Archeologica Italiana nello Yemen', in Yemen. Nel paese della Regina di Saba, Roma 2000, pp. 31-32).

Anche prima degli anni Ottanta la filologia orientale e la scienza dell'antichità italiane si erano attivamente interessate allo Yemen, come provano tra l'altro gli studi epigrafici e linguistici di Carlo Conti Rossini e di Giovanni Garbini (G. Garbini, 'Gli studi sull'Arabia preislamica', in Gli studi sul Vicino Oriente in Italia dal 1921 al 1970, I, Roma 1971, pp. 115-124), nonché la pluriennale (1970-1975) opera di consulenza come consigliere per l'archeologia del governo yemenita di Paolo Costa (P.M. Costa, 'La nascita del Museo Archeologico dello Yemen a San'ā', in Yemen, cit., pp. 33-37), cui si deve la organizzazione del moderno Museo archeologico di Şan'ā'. La stessa imponente mostra sull'arte dello Yemen, prima esposizione al grande pubblico delle scoperte della Missione italiana, organizzata nella primavera-estate del 2000 a Palazzo Ruspoli in Roma da IsIAO e dall'Oriente di Napoli (Yemen, cit., passim), si deve alla ottima collaborazione tra i Ministeri degli Esteri e della Cultura dei due Paesi, che hanno agito anche in quella occasione secondo lo stesso spirito che ha ispirato quella diplomazia culturale che ha avuto in Amedeo Guillet un antesignano di grande caratura.

Le tracce materiali e immateriali della frequentazione culturale dell'Italia e dello Yemen, che sia pure con alcune brevi interruzioni non ha mai cessato di avere luogo, lasciano nelle allarmanti condizioni presenti un sia pur minimo spazio a una speranza: l'Italia è fra i pochi paesi che possono fornire un rilevante contributo alla sperata ricostruzione di quel tormentato paese, anche in virtù dell'"Accordo tra il Governo della Repubblica italiana ed il Governo della Repubblica dello Yemen sulla cooperazione nei campi della cultura, istruzione, scienza e tecnologia", firmato a Şan'ā' il 3 marzo 1998, ratificato nel 2004 e di durata illimitata.

ADRIANO V. ROSSI
Presidente ISMEO

Come uomo, soldato e Capo di Stato Maggiore dell'Esercito non è possibile non sentirsi legati alla figura di Amedeo Guillet, motivo per il quale considero un immenso privilegio la stesura di questa mia Presentazione.

Parliamo infatti di quell'eroe italiano che visse in anni in cui si scrissero alcune fondamentali pagine del '900 e che risalta tra i grandi Ufficiali a cui ispirarsi. Le sue imprese sono sintesi di avventura, nobiltà d'animo e virtù militari e si legano inscindibilmente con un'area geografica, l'Arabia e l'Africa Orientale, nella quale l'Italia continua tutt'oggi a svolgere un ruolo importante anche grazie ai risultati raggiunti dal protagonista di questo testo.

Non è un caso se l'Esercito, nel valorizzare lo studio della storia militare, annovera Guillet tra le figure di spicco che costituiscono un riferimento cognitivo per le future generazioni ed esempio di come le conoscenze tecnico-professionali militari si compenetrino con quelle di spessore diplomatico, giungendo a traguardi straordinari, unanimemente riconosciuti a livello internazionale.

Ebbi il privilegio e la fortuna di conoscerlo di persona nel 2004 in occasione di un incontro organizzato dalla rappresentanza diplomatica italiana in Irlanda nella località di Trim, situata a circa 50 km a nord-ovest di Dublino, dove il celebre ambasciatore generale ed eroe di guerra aveva deciso di ritirarsi a vita privata.

Fu una grande emozione poter discutere con un uomo in cui la sobria immagine dell'ex diplomatico, caratterizzata da una gentilezza e modi di altri tempi, si affiancava alla leggendaria aura del "Comandante Diavolo", appellativo ricevuto in terra etiopica dai ribelli che era incaricato di contrastare e fatto proprio dai suoi stessi uomini del XIV Gruppo Cavalleria Coloniale.

Credo che una frase che troviamo nelle pagine che seguono descriva appieno la dignità e lo spirito che lo caratterizzavano. Si tratta di un "ammonimento" di Alberto Seyssel d'Aix, amico di suo padre, al dodicenne Amedeo che aveva espresso la volontà di diventare un Ufficiale dell'Esercito:

Fare l'Ufficiale richiede un duro impegno, come per l'attore, con la differenza che l'attore è sotto gli occhi degli spettatori solo quando è sulla scena, mentre l'Ufficiale lo è in ogni momento della giornata, anche tra le pareti domestiche [...]. L'Ufficiale deve saper gestire la propria immagine ventiquattr'ore su ventiquattro. Ricorda, ragazzo: un Ufficiale è sempre in scena e dal suo comportamento dipende quello dei suoi soldati!

*Una coesistenza di forma e sostanza, pensiero e azione, che egli seppe compenetrare in maniera magistrale dimostrandosi un **comandante** valoroso, sempre ligio al proprio **dovere**, in grado di conquistare l'assoluta fiducia dei propri uomini, di guidarli con coraggio e abilità, di averne costantemente cura, come dimostrato in molteplici circostanze.*

*Tra tutte, penso al momento in cui, sciogliendo le sue "Bande Amhara a cavallo", decise di proseguire la lotta in clandestinità senza che ciò determinasse alcuna defezione tra i suoi Ascari, rimasti coesi a combattere sotto il suo comando, fedeli all'impegno assunto e alla **bandiera italiana**. Un carisma unito al grande spessore dell'uomo che, constatata l'impossibilità di un epilogo positivo, ordinò a coloro i quali avevano maggiori responsabilità di famiglia di fare ritorno alle proprie case.*

Sono doti di leader che nascono da radici solide e profonde, dalla capacità di integrarsi nel tessuto sociale, comprenderne i dinamismi e diventarne parte. Una "stoffa" grazie alla quale riuscì non solo a

conquistarsi “gli attributi del Capo” agli occhi dei suoi uomini ma, ancor più, a continuare la sua guerriglia, potendo contare sul supporto della comunità locale nonostante una taglia di 1.000 sterline posta sulla sua testa dagli inglesi che, invano, continuarono a dargli la caccia fino al termine delle ostilità.

Questa stessa capacità fu essenziale anche per il ruolo che ricoprì negli anni seguenti in Yemen, come in occasione della crisi diplomatica con il Regno Unito del 1957, allorché la sua abilità fu determinante tanto per tutelare il collega britannico quanto per mantenere rapporti di fiducia con l’Imamato contrastando, in tal modo, gli assertivi tentativi sovietici di espandere la propria influenza nell’area.

Amedeo Guillet rappresenta un modello, la sintesi di caratteristiche comportamentali intrinsecamente legate alla cultura italiana di cui anche gli uomini e le donne dell’Esercito di oggi si fanno interpreti nei numerosi contesti internazionali in cui si trovano ad operare. Una forma mentis che caratterizzava già le prime missioni negli anni ’80 quando, in seguito allo schieramento del nostro contingente in Libano sotto la guida del Generale Angioni, sui muri di Beirut comparvero le scritte “Only Italy”. Un modus operandi che, sulla scorta dell’eredità di illustri predecessori quali Guillet, si è affermato negli anni come “l’approccio italiano alle operazioni di pace”. Un approccio in cui il dialogo, l’empatia, la comprensione della struttura sociale e delle dinamiche locali rappresentano fattori fondamentali che ci consentono di perseguire un’azione decisa e, al contempo, condivisa dalla popolazione, risultando la vera chiave del nostro successo in ogni Teatro d’Operazione.

Ringrazio i curatori della presente pubblicazione, che hanno il grande merito di aver raccolto organicamente i resoconti degli scritti e delle narrazioni di Amedeo Guillet, un uomo eccezionale che tanto ha fatto per l’Italia.

Auguro a tutti voi una buona lettura, sicuro che, oltre all’interesse storico e culturale, il suo esempio potrà anche ispirare le nuove generazioni, indirizzandole lungo la strada dell’onore, del servizio e del dovere.

Generale di Corpo d’Armata SALVATORE FARINA
Capo di Stato Maggiore dell’Esercito, 7 Aprile 2020

Dal luglio 1988 al 22 maggio 1990, quando Aden fu unificata con Sanaa nella Repubblica Araba dello Yemen, fui l'ultimo Ambasciatore d'Italia nella Repubblica Popolare Socialista dello Yemen del Sud.

Di quel periodo difficile ma interessante, in cui lo Yemen del Sud fu travolto dalla fine della guerra fredda, vorrei citare qui un episodio – del tutto marginale – che ricordo con simpatia.

Esaminando il bilancio dell'Ambasciata constatai con un certo stupore che veniva versata regolarmente una pensione a una quarantina di Ascari yemeniti del Sud che avevano prestato servizio nelle Forze Armate del Regno d'Italia.

Pensai bene di offrir loro – fu la prima ed ultima volta – un piccolo ricevimento in occasione della Festa delle Forze Armate, il 4 Novembre 1989.

Si presentarono in una quindicina, impeccabili nella loro composta dignità, ma il dialogo tramite interprete fu molto difficile.

Penso che l'Ambasciatore Amedeo Guillet avrebbe apprezzato il mio piccolo atto di omaggio agli Ascari, un corpo che si fece tanto onore al suo fianco con fedeltà ed eroismo, come racconta nel primo capitolo di queste sue memorie, dettate quando era ormai più che novantenne alla fedele Rosangela Barone ed accompagnate da note curate con straordinaria acribia.

La mia tela yemenita fornisce elementi utilissimi non solo agli storici che vorranno occuparsi dello Yemen, del suo ultimo signore feudale e della guerra civile seguita al colpo di stato nasseriano del 1962 ma anche agli studiosi che volessero comprendere quale era l'etica degli Ufficiali di Carriera del Regio Esercito italiano.

Queste pagine trasudano una amorevole solidarietà per tutti gli yemeniti, dal più umile fino allo Imam Ahmed, che ne è il vero protagonista e di cui Guillet era diventato buon amico fin dalla sua prima avventura yemenita sotto il nome di Ahmed Abdullah al Rada'i.

Ritornato in Yemen a capo della Legazione d'Italia, Guillet si trovò a essere consigliere segreto dell'Imam Ahmed con cui ebbe innumeri incontri informali.

Dalla sua conoscenza di primissima mano esce la figura di un autentico prototipo di despota orientale, a cui tutti sono tenuti a baciare il ginocchio, che governa il suo popolo con mano di ferro, che scrive di sua mano le decisioni inappellabili sugli stessi fogli con cui le istanze dei sudditi gli sono presentate.

Ma Guillet ci dice anche che l'Imam Ahmed – nell'immaginario collettivo “uomo crudele e astuto, reazionario e flessibile, spietato e prudente” – come scrisse Alberto Moravia sul Corriere della Sera – era soprattutto impegnato a far compiere allo Yemen isolato da secoli i primi passi verso il mondo moderno, attento a salvaguardare con un delicato gioco di equilibri l'indipendenza del suo regno dagli appetiti delle Grandi Potenze negli anni tempestosi della Guerra Fredda.

Egli seppe tenere la barra dritta, districandosi tra le trame dell'Inghilterra fomentate dagli ambiziosi emiri del Protettorato di Aden; le sobillazioni dell'Egitto di Nasser in politica interna; la crescente pressione di URSS e Cina che accrescevano la loro presenza con una politica di generosi aiuti, che non era contro-bilanciata a sufficienza dall'Occidente in una quasi totale assenza degli Stati Uniti.

Da qui il ruolo speciale dell'Italia – cui l'Imam guardava per appoggio e come principale tramite verso l'Occidente – con la sua missione medica e soprattutto con il suo attivissimo e ubiqouo Ministro Plenipotenziario.

La parte finale di queste memorie è particolarmente interessante: Guillet si trovò presente, rappresentante del Governo italiano per l'incoronazione dell'Imam Al-Badr, al colpo di stato del 1962 e seguì da

Ambasciatore ad Amman la guerra civile, poco documentata e completamente dimenticata, che si concluse dopo ben sette anni con un compromesso: Repubblica, ma anche uomini dell'antico regime al potere.

Conobbi l'Ambasciatore Amedeo Guillet ad Amman quando, da volontario diplomatico da pochi mesi entrato alla Farnesina, fui incaricato di portarvi la bolgetta del corriere diplomatico.

Lo incontrai nuovamente pochissimi anni dopo a Rabat in viaggio turistico. Ricordo che mi illustrò la sua tattica di intervento a favore dell'industria italiana: puntare tutto su un solo progetto importante (nella fattispecie la fornitura di un sistema radar al Ministero della Difesa marocchino). Capii allora la delusione di un amico rappresentante della Pirelli che, ricevuto dall'Ambasciatore per chiederne l'appoggio a una fornitura di pneumatici, era stato invitato a una passeggiata in giardino durante la quale non era riuscito a interrompere l'illustrazione di fiori e di foglie che Guillet gli faceva.

Entrambe le volte fui accolto con una cortesia e una cordialità che non mi aspettavo. Avevo allora un'idea vaga della sua storia di militare in Africa durante la Seconda Guerra Mondiale perché la fama di Guillet crebbe esponenzialmente man mano che la stampa (il primo fu Indro Montanelli), i volumi biografici a lui dedicati da Dan Segre e da Sebastian O'Kelly e i numerosi servizi televisivi gli resero quell'aura leggendaria che aveva contornato in Eritrea il "Cumandar al-Shaytan".

Non credo di essermi meritato tanta cortesia solo per "le mie veneri", come si diceva nell'Ottocento. L'Ambasciatore Guillet me la dimostrava – penso – in quanto ero cugino primo, malgrado la differenza d'età, di Giuseppe (Pippo) Cigala Fulgosi, Medaglia d'Oro al Valor Militare, suo carissimo amico.

Pippo e Amedeo avevano in comune la passione per i cavalli.

Ma non era questo che li univa in una amicizia indistruttibile: l'uno riconosceva nell'altro lo stesso spirito di servizio, la stessa mentalità e lo stesso coraggio che aveva portato Guillet a ordinare la carica di cavalleria dei suoi Ascari contro i carriarmati britannici e Cigala a spingere il suo 'Sagittario', un piccolo cacciatorepediniere, all'attacco contro ben tre incrociatori, riuscendo ad affondarne uno.

Figli di Ufficiali di carriera, avevano scelto lo stesso "mestiere" per tradizione di famiglia ed erano entrambi rappresentanti delle migliori tradizioni militari del Regio Esercito.

Era cioè stato inculcato loro un codice di comportamento da gentiluomo che si traduceva in pochi principii basilari, validi in ogni circostanza.

Per convinzioni ragionate – non soltanto sentimentali – amavano la Patria incarnata nella persona del Re, cui avevano prestato giuramento di fedeltà: sia Guillet che Cigala diedero le dimissioni dopo il referendum del 2 giugno 1946.

Poi erano compos sui, padroni di se stessi in ogni circostanza, e, al contempo, ignoravano con aristocratica sprezzatura ogni interesse personale. Quel che ritenevano giusto doveva esser fatto e basta. Ne derivava lo sprezzo del pericolo di cui entrambi dettero prova.

Nella sua seconda carriera, quella diplomatica, che iniziò senza far valere i meriti acquisiti nella prima, Guillet riuscì a dimostrare che valevano anche nella vita civile le innate qualità – basate su valori profondamente sentiti – che facevano di lui un militare straordinario.

Faceva parte di una generazione ancora plasmata dall'etica risorgimentale che aveva fatto del Regio Esercito la spina dorsale della nuova Nazione affidandogli la sopravvivenza della Patria, che fornì all'Italia uscita dalla Seconda Guerra Mondiale una serie di ricostruttori, servitori dello Stato e non solo, di cui l'Ambasciatore Amedeo Guillet è un esempio preclaro.

Possano questi suoi ricordi essere utili a conoscere meglio lo Yemen e la sua storia – loro scopo principale – ma anche l'etica che guidò sempre Amedeo Guillet, così che possa essere mantenuta vivente e attuale.

MARIO BONDIOLI CODEFERINI DE RIVA OSIO
Ambasciatore d'Italia

PREMESSA DEI CURATORI «GARZONI DI BOTTEGA»

Ringraziamenti

Questa pubblicazione non sarebbe stata possibile senza l'incoraggiamento di numerosi amici e l'assistenza e le puntuali critiche di vari studiosi, il cui sostegno, dopo che l'Autore (Mastr'Amedeo) è venuto a mancare, è risultato ancor più prezioso a noi curatori del presente testo (garzoni di bottega di Mastr'Amedeo).

Chiedendo comprensione per i nominativi involontariamente tralasciati, esprimiamo profonda gratitudine alle persone qui di seguito elencate (in ordine alfabetico e – spartanamente – senza i rispettivi titoli; i nomi arabi compitati come da indicazioni degli interessati):

Hussein Abdullah Al-Amri; Camillo Aldobrandini; Dara Al-Hadidi; Alessandra Aliberti; Martino Alonzo; Riccardo Andreozzi; Annamaria, Fernando e Gianna Andriani; Lionello Archetti-Maestri; Fabio e Sabina Attorre; Ronald Bailey; Stefano Baldi; Daniela, Franco, Maria e Michele Barone; Armando Barucco; Ugo Barzini; Loris e Luisa Beccheroni; Elisabetta Belloni; Ornella Benardelli; Guido Benevento; Claudia Berton; Mauro Beta; Laura Biondi Morra; Kegham Jamīl Boloyan; Raffaele Bottone; Dubravka Brosović; Giuseppe Francesco Bruno; Francesca Buffi; Paola Busonero; Anna e Bianca Caccia Dominioni di Sillavengo; Costanza Caffarelli; José Luis Díez Calleja; Paolo Caratori; Myriam Carbone; James Carney; Silvana Carotenuto; Maria Pia Castagna; Antonietta Chiarolla Costantino; Antonio Chiriaco; Livio Ciancarella; Pasquale Corsi; Guido Costabile; Nella Costantini Bianco; Elizabeth e John Coveney; Lidia Curti; Francesco D'Arelli; Angel Fernandez de Andrés; Cristiano Maria Dechigi; Antonio e Rosa De Feo Di Pinto; Alessandro Della Nebbia; Giuliana Del Papa; Antonio de Martini; Rita Luisa de Palma; Juan Carlos de Ramon; Fara e Saverio Di Bari; Giuseppe Dieni; Gabriella Di Martino; Rita Di Meglio; Laura Di Michele; Anastases e Maria Vittoria Dimitracopoulos; Franco Di Pedè; Giovanni Distantè; Fergus Doonan; Frances Doonan Lynch; Susanna Doveri; 'Abd al-Rahmān Fadal al-Iriāni; Marcella, Marco e Maria Teresa Falchetta; Marco Fava; Giovanni Ferrero; Conor e Prue French Davies; Valentina Filidei; Luca e Ranieri Fornari; Gabriella Fragnito; Gianni Fulgheri; Pier Francesco Fumagalli; Ismail e Kerim El Gabaili; Emanuela Gargallo di Castel Lentini; Paul, Theresa e William Gasparini Gray; Maria Vittoria Gianelli Campana; Alessandro Gionfreda; Tiziana Giuliani; Luigi Goglia; Giovanni Grignolo; Carmel Julia Gutiérrez Gonzalez; 'Abdurrahman Yahyā Hamīd al-Dīn; 'Abdullāh Muhammad e Yūsūf Muhammad Hamīd al-Dīn; 'Alī Ibrāhīm Hamīd al-Dīn; Giovanni e Onorato Honorati; Sandra Hopper; Vittoria Intonti Sbiroli; Juan Claudio de Ramon Jacob-Ernst; Mary Kelleher; 'Abdullāh Muhammad e Ghassan 'Abdullāh al-Kibīsī; Gino Lanzara; Lara Lanzarini; Antonio e Armando Lazzarini; Pina Ledda; Marco, Mario e Massimo Livadiotti; Andrea, Carmen, Edo Loni; Gino Lorenzelli; Paola Lorenzini Doveri; Luca Lupi; Angela Lynch; Brian Malone; Paolo Mattielli; Valeria Mazzacane; Giulio Meiattini; Beniamino Melasecchi; Mario Memoli; Gabriella Memoli Benevento; Ferdinando Miglio; Augusto, Margherita e Marilena Mola; Cecilia e Mario Mongelli; Pietro Montagna; Daniela Morando; Maurizio Moreno; Alberto Morera; César Velasco Morillo; Mehdi Muntasser; Paola Munzi; Carlos Navas; Nella Asfaha Negusse; Fabrizio Nunè; Fergus O'Connor; Sebastian O'Kelly; Pádraig Ó Snodaigh; Anita Panci; Alberto Parducci; Valeria Piacentini; Giannella

Pillai; Bartolomeo Pirone; Maria Annunziata Pizzigallo; Arwà, Rīm e Sahar Qattān; Michele Quirici; Paolo Rago; Anna Chiara Rametta; Bruno e Michele Ravera; Antonio Luigi Rinaldi; Alessandro, Fernanda e Rosanna Rizzi; Domenica Romanazzi; Betty Rowe; Stefania Ruggeri; David Rumsey; David e Jo Russell Parsons; Massimo Rustico; Francesco, Laura e Saverio Sanna; Daniele Sapienza; Edoardo Scepi; Marco Schiavon; Luigi Schinelli; Claudia, Luca e Silvia Scotto; Vittorio Dan Segre; Gianna Siracusa; Michele Soffiantini; Vincenzo Sorrentino; Lucia Spatarella Polmo; Mario Oronzo Spedicato; Carmen Spisa; Gian Carlo Stella; Roberto Tottoli; Angelo Trusiani; Lorenzo Vai; Francesco Varriale; Marianna Ventre; Maria Teresa Ventrella; Angelo Viganò; Filippo Vignato; Costantino Vinciguerra; Marina Vitale; Salvatore Vitiello; Muhammad ‘Abd al-Qudūs al-Wazīr; Diana Wrangel Conolly-Carew; Marco Zagarola; Alberto Zignani.

Un sentito ringraziamento va alle seguenti Istituzioni:

Ambasciata dell’India in Italia; Ambasciata d’Italia in Irlanda; Ambasciata del Regno Hashemita di Giordania in Italia; Ambasciata del Regno del Marocco in Italia; Ambasciata della Repubblica di Croazia in Italia; Ambasciata della Repubblica Federale di Germania in Italia; Ambasciata della Repubblica dello Yemen in Italia; Ambasciata di Spagna in Italia / Gobierno de España – Ministerio de Asuntos Exteriores, Union Europea y Cooperación (Madrid); Ambasciata degli Stati Uniti in Italia; Archivio-Biblioteca ‘Africana’ (Fusignano/RA); Archivio-Biblioteca della Basilica S. Nicola (Bari); Archivio-Biblioteca dell’Istituto Agronomico per l’Oltremare (Firenze); Archivio Storico-Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione (Roma); Archivio dell’Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell’Esercito (Roma); Arsenale della Marina Militare (Taranto); Associazione Culturale SassieMurgia – Associazione Pasolini Matera/Notarangelo audiovisivi (Matera); Associazione Nazionale Reduci e Rimpatriati d’Africa (Milano); Biblioteca de il Mulino (Bologna); “Biblioteca IsIAO” (ISMEO/BNCR, Roma); Biblioteca Nazionale Centrale (Roma) e Biblioteca Nazionale ‘Sagarriga Visconti’ (Bari); Biblioteca della Royal Dublin Society (Dublino); Biblioteca del Senato (Roma); Centro di Documentazione Giuridica / Biblioteca Centrale di Giurisprudenza e Scienze Politiche “Seminario Giuridico” – Università degli Studi (Bari); Laboratorio di Ricerca e Documentazione Storica Iconografica dell’Università Roma Tre (Roma); Museo del Novecento (Milano); Museo Perez Comendador (Hervás); Museo Storico dell’Arma di Cavalleria (Pinerolo/TO); Reggimento Lancieri di Montebello (Roma); Reggimento Savoia Cavalleria (Grosseto); Società di Storia Patria per la Puglia (Bari); Unità di Analisi, Programmazione, Statistica e Documentazione Storica del Ministero Affari Esteri e Cooperazione Internazionale (Roma); Università di Napoli L’Orientale (Napoli); Veneranda Biblioteca Ambrosiana (Milano).

Ringraziamo, infine, con gratitudine, tutti coloro che hanno cortesemente messo a disposizione il materiale iconografico di loro proprietà (per la specificazione ad hoc v. oltre: Note esplicative).

Note esplicative

L'obiettivo dell'Autore, Amedeo Guillet (di seguito: A.G., nelle Note redazionali e nelle didascalie delle Figure), nel dettare il presente testo è stato quello di lasciare alle successive generazioni di Yemeniti e delle persone interessate allo Yemen, quindi non solo ad un ristretto numero di specialisti, il contributo di testimonianze emerse dalla sua associazione con lo Yemen e gli Yemeniti nel corso nella sua non breve esistenza.

La sua scomparsa prima della revisione delle bozze di La mia tela yemenita ha posto i sottoscritti curatori, suoi assistenti nella stesura del testo («garzoni di bottega» del «maestro tessitore») di fronte alla drammatica alternativa: abbandonare il progetto di pubblicazione o farsi carico della responsabilità della revisione delle bozze e dell'affidamento del testo alle stampe – una responsabilità pesante, se si tiene conto che parte della dettatura da parte di A.G. è stata fatta in età avanzata e che un buon numero di descrizioni di eventi e personaggi 'secondari', a suo tempo fatte, sarebbero state probabilmente soppresse da lui, se avesse curato personalmente la pubblicazione. Noi curatori, di converso, abbiamo ritenuto importante preservarle, in particolare quelle evocative di atmosfere non conosciute – spesso inimmaginabili – da parte delle attuali generazioni dei Paesi coinvolti (a titolo esemplificativo, quella del tempo in cui A.G., con la sua famiglia, era l'unico straniero autorizzato dall'Imām a risiedere all'interno delle mura dell'antica Ta'izz, dove le porte si chiudevano al tramonto, di notte passava la ronda a rassicurare che tutto era tranquillo e, all'alba successiva, le porte si riaprivano).

Nell'alternativa, ha finito per prevalere la decisione più a rischio: quella di affidare il testo alle stampe – grazie all'incoraggiamento di molte persone amiche, di emeriti studiosi e di illustri funzionari diplomatici e militari. E ciò anche in considerazione del fatto che la sostanziosa bibliografia di supporto al resoconto di A.G., se pubblicata, sarebbe stata utile a fornire agli studiosi validi indirizzi di ricerca, a cominciare da quelli contenuti nei corposi Archivi del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito del Ministero della Difesa (a quest'ultimo sono stati recentemente affidati – con relativa classificazione e indicizzazione – copiosi materiali documentali inerenti ad A.G.) nonché del Museo Storico dell'Arma di Cavalleria di Pinerolo (collezioni iconografiche e memorabilia di A.G.).

Il vasto numero di 'nudi' riferimenti, da parte dell'Autore, a nomi di personaggi, eventi, luoghi del passato (che oggi solo pochi potrebbero – e forse solo in parte – inquadrare) ha richiesto un pluriennale lavoro redazionale da parte di chi si è visto passare dal ruolo di assistente a quello di curatore.

L'eterogeneità, oltre alla mole, delle informazioni raccolte richiedeva un progetto editoriale fuori dagli schemi – peraltro in sintonia con la personalità dell'Autore, dallo studioso Enrico Serra classificato come ambasciatore "atipico" (Serra, p. 109). Ne è emersa una veste editoriale mirata, per un verso, a mantenere agevole la lettura del testo lungo il filo narrativo portante e, per altro verso, a fornire elementi utili all'approfondimento per i lettori che ne fossero interessati. In questa luce va visto il ricorso frequente – lungi da ambizioni didattiche – a riquadri colorati funzionali all'inquadramento di punti trattati dall'Autore (compresi argomenti e nomi genericamente noti, ma esposti a rischi di interpretazioni imprecise e/o di definizioni differenti da quelle intese dall'Autore). Nella stessa luce va visto il cospicuo apparato di Note redazionali rigorosamente sostenute dalle fonti consultate e puntualmente riportate.

L'uso di iniziali maiuscole, che a molti lettori risulterà esorbitante, fa parte della cifra stilistica dell'Autore.

Va, inoltre, spiegato che il riscontro, nella ricca raccolta filatelica dell'Autore, di una serie dedicata al cavallo (una costante nella vita dell'Autore) e di specifici richiami iconografici alle salienti vicende della rimarchevole storia dello Yemen ha fornito la singolare opportunità di farne uso a mo' di segno introduttivo: ogni Capitolo si apre con la riproduzione di francobolli dedicati al cavallo, mentre i Sottocapitoli si aprono con francobolli associati a riferimenti di tre tipi:

- *il riferimento storico (es., nel contesto del passaggio dalla I alla II Guerra Mondiale e ai seguiti di questa), inteso a corroborare sia la presentazione della giovinezza di A.G. e dei differenti periodi professionali della sua vita (sportivo, militare/bellico, diplomatico) sia la descrizione dell'inizio dei suoi collegamenti con lo Yemen;*
- *il riferimento tematico (es., le corone negussite salvate da A.G. in una operazione di servizio segreto da lui portata a termine traversando le linee di guerra; l'ingresso dello Yemen alle Nazioni Unite);*

– il riferimento a personaggi specifici (*Capi di Stato da A.G. conosciuti direttamente, ma anche altri personaggi raramente rappresentati in filatelia*).

In tale perseguimento si è potuto fare agio sulla notevole copertura storica assicurata dalla cospicua raccolta di francobolli (non solo dello Yemen) da A.G. posseduta. Al di là dell'intrinseco interesse filatelico, la collezione offre, nel suo ampio ventaglio temporale, vivide descrizioni di passaggi di condizioni istituzionali vissuti – spesso con sofferenza – dai differenti Paesi menzionati nel testo. Di particolare interesse, in merito, è la raccolta di francobolli obliterati nei periodi intermedi (es., periodi di transizione dell'Eritrea: da colonia italiana a Paese amministrato dalla Corona Britannica; di 'Aden e degli altri possedimenti britannici della Penisola Arabica nel corso della gestione politica britannica e successivamente ad essa; dell'Egitto: da Monarchia a Repubblica a RAU, ...; ovviamente, dello Yemen: Monarchia, guerra civile, Repubblica).

Il Cronogramma fornito nelle ultime pagine di entrambi i volumi è stato pensato come sussidio per agevolare la collocazione storica degli avvenimenti trattati nel testo.

*

Le fonti inedite – e buona parte di quelle edite – utilizzate per la presente pubblicazione fanno parte dell'immenso archivio personale dell'Autore; la ricerca delle fonti è stata perfezionata presso le Istituzioni menzionate nella pagina dei Ringraziamenti, nonché attraverso fruttuosi contatti con persone menzionate nella stessa pagina e l'accesso ai siti informatici riportati oltre, nella sezione: Fonti archivistiche, bibliografiche, sitografiche. Nel corpus testuale, il riferimento bibliografico a un'opera in volume è contrassegnato dal cognome dell'Autore seguito dal numero di pagina dello stralcio di riferimento (l'informazione bibliografica completa trovasi nella succitata sezione: Fonti ecc...). Per quanto attiene alle lettere citate nel testo, se non diversamente indicato, A.G. è da intendersi come mittente o destinatario della missiva.

*

Anche l'apparato iconografico (Fig.) di supporto al testo ha attinto, per la gran parte, al ricco "giacimento fotografico" di proprietà di A.G. A detta provenienza vanno ascritte le Figg. nelle cui didascalie non è indicata la fonte; quest'ultima viene, invece, specificata nelle didascalie delle Figg. di altra provenienza, per le quali si rinnova, qui, il profondo ringraziamento alle persone e alle istituzioni che hanno cortesemente concesso di poter riprodurre materiale appartenente ai propri archivi. Per i pochi casi di mancato riscontro da parte dei detentori del diritto d'autore, nonostante ogni sforzo sia stato compiuto per rintracciarli e contattarli, si resta a loro disposizione per l'assoluzione degli obblighi ad hoc.

Laddove non si è riusciti a reperire la data della Fig., nella rispettiva didascalia essa viene preceduta da "c.a" (= circa), frutto della ricostruzione da parte dei curatori, che se ne assumono la responsabilità; nei rari casi di datazione rimasta incerta si è ricorsi al contrassegno: [d.n.r.] (= data non reperita); allo stesso criterio obbedisce il contrassegno: [n.n.r.] (= nome non reperito) per le persone che compaiono in una Fig., ma delle quali non si è riusciti a rintracciare il nome.

L'inclusione di aspetti della vita quotidiana nell'apparato iconografico – a riflesso del filone diaristico che, nel testo, s'intreccia con la documentazione storiografica – ha trovato incoraggiamento nella testimonianza dello studioso Luigi Goglia (legato ad A.G. da affettuosa stima), che mette in risalto la "validità ed utilità della fotografia come momento conoscitivo e documentario di tutti quegli aspetti della vicenda storica umana che essa può carpire e fissare nell'immagine" (Goglia, p. 9).

Per quanto concerne le citazioni, esclusivamente nel caso di manoscritti o dattiloscritti a firma di A.G. si è intervenuti con la rettifica di errori materiali – peraltro molto sporadici – quali:

- rettifica di accento (es.: perché in sostituzione di perchè; È in sostituzione di E');
- inserimento, in corsivo tra parentesi quadre, di virgola mancante (es.: "Con l'occasione Le invio, caro Dottore i miei più cordiali saluti", trascritto: "Con l'occasione Le invio, caro Dottore[,] i miei più cordiali saluti". Ogni altro tipo di rettifica è riportato in corsivo tra parentesi quadre, come n.d.r., rispetto al testo non corsivo, o come rettifica (es.: "abiia [abbia]"; "in entrambi [entrambe] le organizzazioni") oppure con l'evidenziatore: [sic] (es.: "più si allontanerà il teatro delle operazioni dalla penisola arabica, meno avranno gli [sic] interessi gli inglesi ad occupare".

Gli stralci riportati da testi altri rispetto a quelli a firma di A.G. rispettano rigorosamente la citazione originale – solo in rarissimi casi si è intervenuti, contrassegnando i refusi, con: [sic] (es.: "Dear Amadeo [sic] Guillet," e, in qualche raro caso, con [recte: ...] (es.: "Teclesau [recte: Teclesan]).

Nello specifico delle occorrenze dei *lemmi arabi*, avvalendosi della consulenza del Prof. Kegham Jamīl Boloyan si è adottato un tipo di traslitterazione semplificato rispetto a quella diacritica delle pubblicazioni specialistiche; detti lemmi sono trascritti in corsivo, con l'eccezione dei toponimi e dei nomi di persona con rispettivo titolo; la loro spiegazione è contenuta nella sezione: *Glossario*.

Per la lettura dei lemmi arabi vanno tenute presenti le seguenti specificazioni:

1. Apostrofi

' corrispondente alla hamsa, indica un breve stacco fra il suono che precede e quello che segue;

' corrispondente alla 'ain, indica un suono laringale senza equivalenti nelle lingue europee e si pronuncia – approssimativamente – con una leggera strozzatura della voce.

2. Vocali

Della vasta gamma di suoni vocalici in arabo la scrittura registra solo a, i, u (di qui le traslitterazioni diversificate allorché ci si allontana da quella scientifica con puntazione diacritica). Nel presente testo la **lineetta** sulla vocale indica il suono allungato (es.: Dār, da leggeri: daar).

3. Semivocali

y sta per **y** di **yet** (inglese) / **ieri** (italiano);

w sta per **w** di **wood** (ingl.) / **uomo** (it.).

4. Consonanti

h (aspirata): si ottiene comprimendo la laringe, come in **hot** (ingl.);

j come in **jet** (ingl.) / **giro** (it.);

q sta per **k** ma pronunciata più profondamente in gola;

sh come in **show** (ingl.) / **scena** (it.).

*

Per concludere, una puntualizzazione ed una considerazione di ordine generale.

Raccontare fatti storici non conosciuti – specie quando relativi a un periodo denso di eventi drammatici i cui esiti sono per molti, ancora oggi, ragione di dolenza – si presta a opposte reazioni, dettate dal coinvolgimento emotivo o dall'orientamento ideologico di chi recepisce il messaggio. Val la pena, in merito, riportare un commento fatto a voce da A.G. su una personalità del suo tempo:

“Come tutti gli innovatori, scontenta i conservatori perché innova troppo, ma anche gli innovatori, per i quali innova poco”.

Sulla consapevolezza del rischio di accontentare alcuni e scontentare altri ha prevalso, in noi curatori del presente volume, la cristallina aderenza allo spirito che mosse A.G. ad aprire il suo 'scrigno' di informazioni e ricordi legati allo Yemen: quello di condividere le sue esperienze e testimonianze per offrire spunti di riflessione che potessero stimolare lettori anche non specialisti ad approfondire aspetti trascurati dalla storiografia e, nel contempo, fornire strumenti per la ricerca specialistica, non solo di Storia.

Passando alla considerazione generale, l'impegno della cura del testo affidato alle stampe ha avuto come costante bussola il monito dell'emerito storico Renzo De Felice:

Per comprendere in termini storici e non ideologici le ragioni effettive di certi contatti e di certe collaborazioni è necessario rifarsi non a schemi di tipo politico desunti dalle vicende europee e proiettati in forza di un «vizio» culturale etnocentrico su realtà storiche e culturali diversissime dalla europea e occidentale in genere, ma alle ragioni profonde di tali realtà e alle loro manifestazioni politiche: in altri termini alle esigenze di lotta per l'indipendenza nazionale che muovevano i movimenti che ebbero quei contatti e stabilirono, in funzione, appunto, dell'indipendenza dei rispettivi paesi, quelle forme di collaborazione. Solo non pretendendo di applicare i nostri schemi e i nostri parametri culturali, ideologici e politici a realtà e ad esperienze nate in tutt'altro contesto è possibile evitare fraintendimenti e articolare le posizioni, spesso assai diverse, che all'interno di quelle realtà ed esperienze pure vi furono e vi sono (De Felice, pp. 12-13).

La responsabilità delle inesattezze anche di compilazione che dovessero rilevarsi nella presente pubblicazione va ascritta ai sottoscritti «garzoni di bottega», curatori del testo.

Glossario*

- ‘Āmil*: Rappresentante/Commissario (anche: agente commerciale/cliente/spia); al tempo dell’Imamato yemenita, *‘Āmil*: Governatore di Distretto, dotato anche di un contingente di polizia – carica di un gradino sottostante a quello di *Amīr* [v. *oltre*].
- Amīr*: Principe Governatore di Provincia. *Amīr al-Mu’minīn*: Comandante dei Fedeli (titolo riservato al Principe Governatore di Provincia).
- Amir*: Comandante. *Amir al-‘Alī*: Comandante di Reggimento (di Cavalleria); *Amir al-Jayish*: Comandante di guarnigione.
- ‘Aqīl*: Il meglio di qualcuno; ragionevole/comprendente – da *‘aql*. “L’ *‘aql*, la ragione usata in modo responsabile da quanti erano competenti a farne uso, aveva una posizione importante come fonte del diritto” (Hourani, p. 185).
- Arkān* (sing.: *Rikn*): Pilastrini – i Pilastrini (pratiche di culto di fondamento) dell’Islām sono 5:
- *Shahāda*: Testimonianza/professione di fede. “*La Ilāh illa Allah wa Muhammad Rasūl Allah*: Non vi è altro Dio che Allāh e Maometto è il suo Profeta” (Di Meglio, p. 154);
 - *Salāt*: Preghiera;
 - *Sawm*: Digiuno;
 - *Hajj*: Pellegrinaggio (alla Mecca);
 - *Zakāt*: Dono economico/elemosina legale.
- Bāshā* (termine turco): Pascià. *Beit al-Bāshā*: La Casa del Pascià.
- Bay‘ah*: Investitura del Sovrano da parte degli *‘Ulamā’* [v. *oltre*]. “Quando un sovrano saliva al trono vi era una cerimonia di investitura (*ba‘ya*), vestigio della convenzione dei primi tempi dell’islam secondo cui il sovrano veniva scelto dal popolo” (Hourani, p. 138).
- Berat* (termine turco): Permesso di soggiorno.
- Bey* (termine turco): Vassallo del Governo della Porta, successivamente usato come appellativo di rispetto.
- al-Bunduqiyya*: nome di Venezia nel mondo afro-asiatico.
- Dār al-Dīyāfa*: Casa/dimora degli Ospiti.
- Duidār*: Ragazzetto che fa da messo anche per le donne, tenuto in casa finché impubere; significa anche: scriba.
- Fiqh*: Dottrina sviluppatasi per lo studio, l’interpretazione e l’applicazione delle norme del Diritto musulmano [v. *oltre*: *Sharī‘a*]; “*fiqh* [diritto positivo]” (Campanini 2004, p. 82). Per il grande pensatore Muhammad ibn Idris al-Shafī‘i (767-820), unanimemente considerato un maestro sui principi interpretativi del *Corano*, “coloro che interpretavano il Corano e la *sunna* non potevano farlo senza un’adeguata conoscenza della lingua araba. Shafī‘i citava brani del Corano che menzionavano il fatto che esso era stato rivelato in arabo: «Noi ti abbiamo rivelato un Corano arabo... in chiara lingua araba». Ogni Musulmano, secondo l’opinione di Shafī‘i, avrebbe dovuto imparare l’arabo, perlomeno fino al punto di riuscire a recitare la professione di fede (*shahada*), recitare il Corano e invocare il nome di Dio (*Allahu akbar*, «Dio è il più grande»); gli studiosi di religione avevano bisogno di saperne ancora di più. Una volta stabiliti da tutti questi principi, fu possibile cercare di riferire ad essi l’intera massa delle leggi e dei precetti morali. Questo processo di rimediazione fu conosciuto come *fiqh*, e il suo prodotto finì per essere chiamato *shari‘a*” (Hourani, p. 71). Da *Fiqh* deriva *Faqīh*: Giureconsulto/esperto nella giurisprudenza islamica.
- Hadīth*: “Tradizioni di detti o fatti attribuiti al Profeta” (Hourani, p. 56). “È stato spesso tradotto con ‘tradizione’, ma forse, è meglio non tradurlo: indica i detti e i fatti del Profeta Muhammad tramandati prima oralmente e poi raccolti per iscritto nel IX secolo (III dall’Egira). L’insieme degli *hadith* forma la *sunna*” (Campanini 2004, p. 137).
- Hākim*: Giudice (sciariatico).
- Hammām* (pl.: *Hammamāt*): Bagno turco.

* Sono qui di seguito riportati i lemmi arabi (in qualche caso, turchi) presenti nel testo per i quali sembrava necessaria una precisazione. Ad ogni citazione segue (tra parentesi tonde) la rispettiva fonte con n. di pagina. Sui criteri adottati per la traslitterazione dei lemmi arabi si rimanda a quanto specificato nella Nota preliminare dei curatori, con un rinnovato ringraziamento al Prof. Kegham Jamīl Boloyan.

Hijra: (alla lettera: Emigrazione) Egira – Era musulmana, che inizia col primo giorno dell’anno lunare in cui Maometto emigrò dalla Mecca a Medina (corrispondente al 15-16 Luglio del 622 dell’Era Cristiana); “l’Egira, l’«emigrazione», appunto nel 622, l’anno che inaugura il calendario musulmano” (Campanini, 2004, p. 22). “622: è l’anno dell’Egira o «emigrazione» dalla Mecca a Medina” (*Ivi*, p. 136).

Hudūd (pl. di *hadd*, che, alla lettera, indica il filo tagliente della lama): Linee di spartizione.

ibn: figlio di (equivalenti: *bin/ben*).

al-Iklīl: la Corona – monumentale enciclopedia scritta da al-Hasan ibn Ahmad al-Hamdānī (IV sec. E./X sec. A.D.).

Imām: Colui che guida la preghiera – rispetto ai Sunniti, gli Sciiti “affermano che, seppur sia chiusa la profezia, non è chiuso il vicariato del Profeta, di cui sono depositari gli *imām* successori di ‘Alī, cugino e genero di Muhammad e quarto Califfo dopo di lui. Gli *imām* sono in grado di decrittare esotericamente le Scritture, laddove i sunniti sono maggiormente inclini ad accettare il senso letterale ed ovvio del testo. Si affaccia così per la prima volta, addirittura in relazione alla dimensione storica della divaricazione dottrinale tra sunniti e sciiti, il problema dell’interpretazione, ...” (Campanini 2004, p. 9).

In sha’ Allāh!: Se Dio vuole!/piacente Iddio!

al-Islām: la Sottomissione alla volontà di Dio – la pratica legale, il retto comportamento, cui fanno da fondamento i 5 Pilastrini della fede. “*Islām*, letteralmente «sottomissione, abbandono completo della propria persona (a Dio)», è diventato il nome della religione fondata da Muḥammad quando egli era già assai avanti negli anni; è l’infinito del verbo di cui *muslim* [*vedi oltre*] è il participio attivo” (Rodinson, pp. 319-320).

Jabal: Monte/montagna

Jam‘ah: Gente/la Comunità di ...

Janbiyyah: Giambia (da *janb*: fianco), pugnale ricurvo che gli uomini dello Yemen portano alla cintola appena superata la pubertà.

al-Jaysh: (alla lettera) l’Esercito. “Il controllo di una determinata superficie di terreno veniva assegnato ad un capotribù in cambio del servizio militare: le tribù reclutate o addestrate in questo modo divennero note col nome di *jaish* o tribù militari” (Hourani, p. 142).

al-Jihād: lo Sforzo/l’Impegno – in aggiunta agli atti di culto fondamentali (i 5 Pilastrini) – l’impegno a “sforzarsi sulla via di Dio (*jihad*), il che poteva avere un significato generico od uno più preciso: quello di combattere per estendere i confini dell’Islam” (Hourani, p. 69). “*Jihād* e *Ijtihād* Termini che derivano dalla radice verbale *jhd* che indica lo «sforzo» e l’«impegno» (sulla via di Dio). *Jihād* è spesso impropriamente tradotto «guerra santa», anche se i teologi distinguono il «grande» *j.*, ovvero la lotta per l’emendazione dei costumi, dal «piccolo» *j.*, il vero e proprio «sforzo» bellico; *ijtihād* indica invece lo sforzo di interpretazione razionale sui principi del diritto” (Campanini 2004, p. 137).

Ka‘abah: Santuario del Profeta Maometto alla Mecca (la tomba del Profeta è a Medina).

Khalīfah: Califfo/Vicario – “«califfo» o vice-reggente di Dio sulla Terra ([*Corano*], b30; 38, 26)” (Campanini 2004, p. 46).

al-Kitāb: il Libro (per indicare il *Corano*, il Libro sacro dell’Islām) (*v. anche oltre: al-Mushaf*).

Madanī: Abitante della città.

Mafrej (pl.: *Mafarij*): Salotto/sala d’intrattenimento degli uomini situato al piano più alto della casa, panoramico, o a pianterreno in genere con vasca e fontane (quello delle donne, più all’interno dell’abitazione).

Maktūb!: È scritto!/è destino!

Mawlanā: Nostro Signore.

Mudīr: Direttore.

Mufī: “Giursperito che pronuncia opinioni giuridiche” (Campanini 2004, p. 100) (*v. anche oltre: Qādī*). “Oltre al *qadī*, vi era un altro tipo di esperto di leggi, il giureconsulto (*muftī*), la cui competenza stava per fornire responsi (*fatwa*) su quesiti giuridici. Le *fatwa* potevano essere accolte dai *qadī* e incorporate, col tempo, nei trattati di giurisprudenza” (Hourani, p. 116).

Muhammad: il Lodato – riferito al Profeta Maometto.

al-Mushaf: il Volume/il Libro sacro dell’Islām. “Il Corano organizzato e redatto «fisicamente» in forma di libro” (Campanini 2004, p. 137) [*v. anche sopra: al-Kitāb*].

Muslim (pl.: *muslimūn*): “letteralmente «sottomesso alla volontà di Allāh», nome con cui si designano, assai tardi nella vita di Muḥammad, i suoi seguaci; da questa parola deriva «musulmano»” (Rodinson, p. 322).

Nabīl: Nobile.

Nā'ib: Vice (Vice-Governatore di Distretto / oggi anche: Deputato); “giudice supplente” (Hourani, p. 241).

Qabīlah (pl.: *Qabā'il*): Frazione territoriale (secondo i luoghi). *Qabīlī* (pl.: *Qabaliyūn*): uomo della tribù.

Qādī (pl.: *Qudāt*): Giudice. “Le sue funzioni erano distinte da quelle del governatore. Non aveva obblighi politici o finanziari; il suo ruolo era quello di dirimere controversie e prendere decisioni alla luce di quello che veniva configurandosi come un sistema di leggi o norme sociali islamiche. Il *qadi* supremo era un dignitario di una certa importanza all'interno della gerarchia statale” (Hourani, p. 39). “Il *qadi* va distinto dal *mufti* che non ha giurisdizione, ma è soltanto un giureconsulto, il quale dà pareri, *fetwe* (dall'arabo *fatwa* plurale *fatāwi*), ai privati e anche al *qadi*, allorché quest'ultimo, in caso di dubbio, ritenga opportuno ricorrere al *mufti*. Il *mufti* ha il titolo di *Samāha*, «Eminenza», ed è considerato la suprema autorità religiosa islamica di un determinato paese (ad es. l'Eritrea)” (Di Meglio, pp 134-135).

al-Qur'ān: (alla lettera: Recitazione) *il Corano*. “Il Corano nel senso di libro «recitato». È uno dei molti nomi del Libro sacro, tra i quali vi sono anche, appunto, «Libro» (*Kitāb*) oppure *Furqān*, «ciò che discrimina»” (Campanini 2004, p. 137). “Dio ne è l'Autore e Muhammad il Profeta è stato semplicemente il suo recettore. Muhammad non ha «composto» il Corano: si è limitato a riceverlo e a comunicarlo ai suoi compagni e discepoli. Originariamente, dunque, la rivelazione circolava in forma orale ed era memorizzata dai fedeli. Muhammad la trasmetteva ai compagni più prossimi e questi provvedevano a diffonderlo nella comunità” (*ivi*, pp. 14-15). Solo dopo la morte di Muhammad si passò alla registrazione scritta. “Ora, nelle guerre immediatamente successive alla morte di Muhammad, molti custodi del Corano (*huffāz*), molti di coloro, cioè, che lo sapevano a memoria senza far ricorso a testi scritti, morirono. Ciò spinse il prestigioso compagno 'Omar, che sarebbe poi diventato il secondo califfo (634-644), a persuadere il primo califfo, Abū Bakr (632-634), a provvedere affinché la rivelazione non andasse perduta. Abū Bakr allora, nonostante alcune incertezze iniziali dovute al timore di fare qualcosa che neppure Muhammad aveva osato fare, incaricò un liberto di questi, Zayd Ibn Thābit, di raccogliere e recensire su «fogli» (*suhuf*) gli sparsi frammenti su cui il Corano era conservato a pezzi, oltre a collazionare le testimonianze orali dei compagni sopravvissuti. L'iniziativa di Abū Bakr non condusse immediatamente a una redazione definitiva e dunque a quella che noi chiameremmo una «composizione» del Corano. Nelle varie città dell'impero arabo, che intanto si andava costituendo, circolavano altre versioni di cui erano portatori prestigiosi compagni e amici del Profeta. [...] Queste versioni differivano in questioni anche sostanziali: [...]. La gravità della situazione convinse il terzo califfo, 'Othmān (644-656), a istituire una commissione, di cui faceva parte anche Zayd Ibn Thābit, che lavorò alacremente a preparare una, per così dire, *editio princeps*. Il risultato fu però lungi dall'essere soddisfacente anche perché la lingua araba del tempo non era ancora perfezionata; mancavano vocalizzazione e segni diacritici e ciò poteva portare a confondere o fraintendere molte parole. Tuttavia, la redazione othmaniana determinava definitivamente l'ordine e la lunghezza dei capitoli che ancora oggi leggiamo” (*ivi*, pp. 16-17).

“Il Corano, come lo possediamo ora nella Vulgata di 'Othmān, è articolato in capitoli (in arabo, *sūre*), centoquattordici esattamente, e a loro volta i capitoli sono divisi in versetti (in arabo *āyāt*). Ogni *sūra* contiene un numero variabile di versetti [...]. Anche i versetti sono di lunghezza variabile [...]. Il Corano presenta una particolarità curiosa: le *sūre* si susseguirono non in ordine cronologico di rivelazione ma secondo un criterio di lunghezza. La maggior parte delle più lunghe è all'inizio; la maggior parte delle più brevi è alla fine. Naturalmente, il criterio non è rigidissimo, ma in generale è abbastanza effettuale. Le ragioni di questa anomalia non sono state spiegate convincentemente neppure dagli esperti musulmani” (*ivi*, pp. 20-21).

Ramadān: Mese dedicato all'astinenza annuale, che è uno dei 5 Pilastri dell'Islām. L'astinenza – nel mangiare, bere, fare sesso – dall'alba al tramonto e il ricacciare cattivi intenti e desideri sono visti come rafforzamento dell'amore, della sincerità e della devozione.

Sayf (pl.: *Suyūf*): Spada. *Sayf al-Islām*: Spada dell'Islām: titolo per i figli maschi dell'Imām.

Sayyid (pl.: *Sādah*): Signore, uomo di nobile stirpe – a rigore, come *Sharīf* [v. *oltre*], riservato per un discendente maschio del Profeta Maometto. Nel lontano passato preislamico, *Sayyid* significava “oratore” ed indicava il Capotribù, in grado, con la sua oratoria e memoria delle norme consuetudinarie (*adab*), di regolamentare pacificamente le eventuali controversie nel gruppo; col passar del tempo gli si è pre-

- ferito il termine *shaykh* = “anziano”, enfatizzando l'esperienza rispetto all'arte oratoria; nella società islamica moderna *Sayyid* denota semplicemente appartenenza ad una classe alta [v. anche oltre: *Sidi*].
- Shahāda*: La Professione di fede islamica, primo dei 5 Pilastri: “*La Ilāh illa Allāh wa Muhammad Rasūl Allāh.*” (Non vi è altro dio che Iddio e Maometto è l’Inviato di Dio”) (cfr. Campanini 2004, p. 138) [v. sopra: *Arkān*].
- al-Sharī‘ah*: (alla lettera: la Via) la Legge canonica islamica, basata sul *Corano* [v. sopra] e sulla tradizione [v. oltre: *Sunna*] del Profeta; le sue norme regolano la condotta dell’individuo nel suo rapporto con Dio, col prossimo, con se stesso.
- Sharīf* (pl: *Ashraf*): titolo con cui si venera un discendente del Profeta (sia del ramo di al-Husain ibn ‘Alī sia del ramo di Abī Tālib). *Sharīfah*: componente femminile della stirpe discendente da Maometto.
- Shaykh* (pl.: *Shuyūkh*): Capotribù – significato originario: ‘vecchio, anziano, patriarca’ (nel regime tribale gli anziani esercitavano un potere in campo religioso, processuale, militare) –, termine adoperato come titolo per indicare un capo di tribù o villaggio, un saggio di grande cultura religiosa, indipendentemente dalla sua età; oggi sta, più comunemente per: Signore.
- Sīdī*: (mio) Signore.
- Sunna*: (alla lettera: Abitudine/costume). “Il comportamento del Profeta, tramandatoci attraverso i *hadīth***”, costituisce, insieme al Corano, il pilastro della *sharī‘ah*, ovvero della Legge religiosa islamica” (Campanini 2004, p. 138).
- Sūq*: Mercato; “settore delle città arabe dove sono concentrati i mercanti e gli artigiani” (Rodinson, p. 323).
- Sūra* (pl: *Suwar*): Sura, “«Capitolo» coranico” (Campanini 2004, p. 138). [v. sopra: *al-Qur‘ān*].
- ‘Ulamā’* (pl. di: *‘Ālim*) da *‘ilm* = “scienza” (Campanini 2004, p. 89) – “*‘ulamā’*, i teologi-giuristi custodi della Legge” (*ivi*, p. 15). Nell’assetto di rito zaidita: Consiglio di giureconsulti islamici/studiosi e zelanti esperti della Legge coranica, una sorta di clero teologico-giuridico preposto a proteggere la fede, in particolare nei confronti dell’autorità statale.
- Umma* (pl.: *Umam* – derivato da *Umm*: Madre): Comunità; “la comunità dei credenti (la *umma*)” (Hourani, p. 60). “Comunità (*umma*)” (Campanini 2004, p. 49).
- Vilāyet* (deriv. da *Wilāya*, v. *Wilāya*)
- al-Wahda al-‘Uruba*: Panarabismo.
- Wāraqa* (pl.: *Awrāq*): Foglio/carta. All’Imām dello Yemen pervenivano numerose petizioni dei sudditi, vergate su questi fogli, spesso consegnate a lui direttamente; egli le esaminava una per una e, nel caso di suo responso positivo, vi apponeva, di proprio pugno: “*la bas*” (il corrispettivo di “*nihil obstat*”, “*O.K.*”); nel caso opposto, cestinava il foglietto e tutto si concludeva lì – “Aḥmad always approved requests with the phrase «la bas», literally, «there is no harm»” (Brown, p. 35).
- Wilāya* (pl.: *Wilāyāt*): Governatorato / territorio (yemenita) sotto la giurisdizione turca.
- Wālī*: Governatore Generale.
- Zabj*: Battuta di spirito provocatoria con cui, in genere, s’apre la conversazione fra uomini. “*zabj* Playful (and at times apparently insulting) banter, often exchanged at the beginning of a *qat* session. Possibly connected to the Classical Arabic *zamaḥ*, «to sow discord among others»” (Mackintosh-Smith, p. 263).
- Zayd*: considerato il quinto Imām dalla setta che da lui prende il nome (quella degli Zayditi), all’interno della branca sciita, sostenitrice delle pretese sull’imamato da parte dei discendenti di ‘Alī ibn Abī Tālib (a ‘Alī succedettero come Imām, nell’ordine: Hasan (suo figlio), Husayn (l’altro suo figlio), ‘Alī Zayn al-‘Ābidīn (figlio di Husayn). “Gli Zayditi sostenevano che dovesse essere *imam* il più degno membro della famiglia del Profeta che desiderasse opporsi ai governanti illegittimi. Essi non riconobbero Muhammad al-Baqir (m. 731), che veniva considerato il quinto *imam* dai maggiori gruppi sciiti, bensì, al suo posto, suo fratello Zayd (dove il nome del movimento). Crearono un imamato nello Yemen nel IX secolo, e un imamato zaydita vi fu persino nella zona del Mar Caspio” (Hourani, pp. 42-43).

Rosangela Barone e Alfredo Guillet

** “*Hadīth* È stato spesso tradotto con «tradizione», ma forse meglio non tradurlo; indica i detti e i fatti del Profeta Muhammad tramandati prima oralmente e poi raccolti per iscritto nel IX secolo (III dell’Egira). L’insieme degli *hadīth* forma la *Sunna*” (Campanini 2004, p. 137).